

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ
КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

XII ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИВ АН СССР
(краткие сообщения)

Часть II

Москва 1977

В.И.Гохман

К ИСТОРИИ РАСХОЖДЕНИЯ ТАЙСКИХ ЯЗЫКОВ В СЕВЕРНОМ
ИНДОКИТАЕ

Настоящее сообщение посвящено исследованию четырех тайских языков — сямского, нанского, ахом и ба бай по методу глоттохронологии с целью определения времени их разделения и уточнения степени взаимного расхождения. Все четыре языка относятся к юго-западной подгруппе тайской группы языков.¹ Из всех языков этой подгруппы указанные языки были выбраны по двум причинам. Во-первых, потому, что имеются исторически зафиксированные даты времени переселения народов — носителей этих языков, во-вторых, потому, что материал по этим языкам лучше поддается исследованию по методу глоттохронологии. Последнее обстоятельство объясняется тем фактом, что территории распространения сравниваемых языков были географически разделены настолько, что контакты между их носителями были минимальны.

Язык ахом (ах.), носители которого основали государство в Ассаме в начале 13 в., в настоящее время является мертвым. Он был вытеснен ассамским в начале 18 столетия, поэтому мы будем датировать материалы по этому языку 1700 г. Материалы по ахом заимствованы из работы Дж.Грирсона.² Язык ба бай (б.), по-видимому, является непосредственным предшественником современного диалекта г. Чиенгмая (Северный Таиланд). Материал по этому языку заимствован из исследования Х.Идзуи, обработавшего китайские записи языка ба бай, записанные в "Хуа И И Юй".³ Запись датируется 1511 годом. Материал по шанскому языку (ш.) взят из

работ Н.Кушинга⁴ и относится к концу 19 столетия. Для удобства вычисления мы датируем его 1900 годом как и материал по шамскому языку (с.).

Основой для сопоставления языков послужил исправленный список М.Сводеша (100 слов) со следующими изменениями: слова "весь, кора, кусать, гореть, коготь, лежать, зерно, мы, теплый", к которым трудно подобрать точные эквиваленты, были заменены словами основного списка Сводеша: "далеко, тяжелый, близко, соль, короткий, змея, толстый, тонкий, ветер". Напомним, что вычисление времени расхождения производится по формуле $t = \log c : 2 \log r$, где t - время, в течение которого происходило независимое развитие каждого из языков, c - процент сохранившейся в языках общей лексики, а r - коэффициент сохраняемости (для исправленного списка - 86%). Если сравниваемые языки принадлежат к различным эпохам, то надо к половине времени, прошедшего с момента, которым датируется материал по древнему языку ($\pm B:2$) прибавить время расхождения 2 языков, выраженное их общим процентом совпадений: $t = (\log c : 2 \log r) + (tB : 2)$.

Список, по которому производилось сопоставление, содержит 86 слов, которые удалось найти во всех сравниваемых языках. Слова "колени, новый, кожа, дым" отсутствуют в материалах по ахому, а слова "зола, умирать, пить, яйцо, полный, убивать, имя, нос, плавать, этот, тот, что, кто" - по ба бай. Слова "круглый, стоять" не представлены ни в том, ни в другом из материалов. Отсутствующие элементы были частично заменены словами "ребенок, небо, год", отвечающими требованиям списка Сводеша. Подсчеты производились для всех 4 языков по неполному списку и, кроме того, оказалось целесообразным исследовать языки ахом и ба бай с учетом всех известных для них слов. Добавленные элементы обозначены номером предшествующего им по алфавиту слова основного списка М.Сводеша с буквой латинского алфавита. Слова ба бай и ахом даны в транскрипции источника, а шамские - в транскрипции С.Егерода. Тоны во всех языках не обозначены.

Совпадающая лексика отождествлена на основании следующих фонетических соответствий инициалей:

ш. "l" , с., ах., б. "d" , ср. 8. черный: ш. lam , с. dam , ах. dam , б. dām ; 22. земля: ш. lin , с. din , ах. din , б. din ; 54. луна: ш. lən , с. dūan , ах. dūn , б. dēn ; 80. звезда:

ш. lāw , с. daw , ах. daw ; б. dāw ; 34. хороший: ш. li , с. dī , ах. dī , б. di ; 66. красный: ш. lēŋ , с. dēŋ , ах. dŋŋ , б. dāŋ .

ш. "м , w" , с. "b" , ах. "p" , б. "b, p" , ср. 46. лист, ш. мау , с. baj , ах. bai , б. bai ; 85. тонкий: ш. māŋ , с. baŋ , ах. baŋ , б. paŋ ; 30. летать: ш. win , с. bin , ах. bin , б. pīn .

ах. "b" , с. , ш. , б. "w" , ср. 71. сказать: ах. bā , с. wā , ш. wā , б. wa ; ср. также "день": ах. ban , с. wan , ш. wan , б. wan .

ш. "h" , с. , ах. , б. "r" , ср. 45. знать: ш. hu , с. rū , ах. rū , б. ru ; 68. корень: ш. hāk , с. gāk , ах. rak , б. rāk

б. "hr" , с. , ш. , "h" , ах. "r" , ср. 38. голова: б. hrow , с. hūa , ш. ho , ах. ru ; 81. камень: б. hrin , с. hin , ш. hin , ах. rin ; 84. хвост: б. hlaŋ , с. hāŋ , ш. bāŋ , ах. raŋ ; 21. ухо: б. hru , с. hū , ш. hu ; 50. вошь: с. hau , ш. haw , ах. gau .

ш. "p." , с. , ах. , б. "pl" , ср. 29. рыба: ш. pā , с. plā , ах. pla , б. pla ; ср. также "пустой": ш. paw , с. plau , ах. plau .

ш. "к" , с. , ах. , б. "kl" , ср. 69а. соль: ш. kə , с. klā , ах. klu , б. klō ; 57а. близко, с. klaŋ , ах. klai , б. klai ; 25а. далеко. ш. kaj , с. klaŋ , б. klai .

б. "d" , с. "th" (ʈ) , ш. , ах. "t" , ср. 67. дорога: б. faŋ , с. thāŋ , ш. tāŋ , ах. taŋ ; ср. также "весь": с. thaŋ , ш. taŋ , ах. ta .

ах. , б. "phr" , с. "ph" , ср. 36. волосы: ах. phrum , с. phon , б. phrum ; ср. также "пыль": ах. phraŋ , с. phoŋ .

б. "v" , с. "f" (ʋ) , ш. , ах. "ph" : ср. 28. огонь: б. vai , с. faj , ш. phaŋ , ах. phai ; 89. зуб: б. van , с. fan ; 74а. небо: б. va , с. fā , ш. pā , ах. pha .

б. "r" , с. "r" (ʀ) , ш. , ах. "ph" , ср. 65. дождь: б. fəŋ , с. fon , ш. phon , ах. phun ; ср. также "ладонь": б. fā , с. fā , ш. pā .

б. "j" , с. , ах. "ch" , ш. "s" , ср. 51. мужчина: б. jai , с. chāŋ , ш. sāŋ , ах. chai ; 57. имя: с. chū , ш. su , ах. chū ; ср. также "слон": б. jaŋ , с. chaŋ , ш. sāŋ , ах. chaŋ .

б. , с. "c" , ш. "s" , ах. "ch" , ср. 40. сердце: б. cai , с. saŋ , ш. say , ах. chaŋ , ср. также "хозяин": б. cau , с. cau , ш. daw , ах. chau .

б. "х", с. "kh" (ʃ), ш., ах. "kh", ср. 4I, рог: б. Xau, с. .khau, ш. khaw, ах. khau. 35. зеленый: б. хуэw, с. khieu, ш. khew; 27. перо: б. хон, с. khon, ш. khon; 97. белый: б. хāw, с. khau, ах. khao; 44. колено: б. хaw, с. khau, ш. khaw.

б. "γ", с. kh (ʃ), ш., ах. "kh", "k", ср. 64. человек: б. γон, с. khon, ш. kon, ах. kun; 60. ночь: б. γin, с. khin, ш. khyn, ах. khin, 58. шея: б. γо, с. kho, ш. khо, ах. kho. ах. "khr", с. kh (ʃ), ш. "kh", ср. 24. яйцо: ах. khrai, с. khaј, ш. khaј; ср. также: "болезнь": ах. khrai, с. khaј.

Отождествление остальных слов не требует специального сопоставления, т.к. их формы почти целиком совпадают. Ниже приведены эти слова, причем даются лишь формы ба бай и ахом в указанном порядке. 5. большой: hñai, bañ; 6. птица: nɔk, nɔk; 9. кровь: lɔd, lɔt, 10. кость: dɔk, dɔk; 11. грудь: ok, uk; 11a. ребенок: lɔk, lɔk; 16. приходить: mā, ma; 18. собака: hma, ma; 20. сухой: hñj, hiñ, 23. есть: kin, kin; 25. глаз: ta, ta; 26. жир: man, man; 37. рука: mfi, mfiw; 39. слышать: yin, ngin; 40a. тяжелый: hnak, nak, 48. печень: tap, tap; 49. длинный: jāw, jau; 63. один: nfiñ, lfiñ; 70. певок: zay, shai; 72. видеть: han, hen; 74. сидеть: pañ, pañ; 76. спать: non, non; 78a. змея: ѓи, ѓи; 85a. толстый: hñā, na; 88. язык: lfi, lfi; 90. дерево: mai, mai; 91. два: sɔj, shɔj; 94. вода: nam, nam; 94a. ветер: lom, lum; 99. женщина: yij, hñij, 99a. год: pi, pi; 100. желтый: hloj, lfiñ.

Слова, отсутствующие в материалах по ахом и ба бай:

59. новый: hmai; 75. кожа: hnañ; 78. дым: ywan. 2. зола: tau; 17. умирать: tai; 32. полный: tham; 85. тот: nan; 86. этот: nai.

Слова, совпадающие в некоторых языках:

	СИАМСКИЙ	ШАНСКИЙ	ба бай	АХОМ
4. живот	thon	tɔj	(pɔm)	tāñ
14. облако	(mek)	mɔk	hmɔk	mak
15. холодный	nāu	(kat)	hnāw	nau
21. ухо	hū	hu	hrū	(pik)
25a. далеко	klaј	kaј	klai	(shai)
27. перо	khon	khon	Xon	(piк)

31. нога	(thau)	tin	tʰin	tʰin
33. давать	haj	(pan)	hfi	hafi
35. зеленый	khʰeu	khew	Xy ə w	(sham)
36. волосы	phom	(khon)	p rom	phrum
41а. горячий	rʰon	(maj)	r ʃ n	(lʰit)
42. я	(phom)	kaw	gū	kau
50. вошь	hau	haw	(māŋ)	rau
52. много	(lāi),nak	ʎam	nak	ʎam
53. мясо	nʰia	nə	(jʰin)	nū
55. гора	(khaʉ)	l ɔ j	day	doi
56. рот	pāk	ʎshop	pak	pak, ʎshūp
57а. близко	klaʎ	(sam)	klaɪ	klaɪ
62. нет	(mai)	(am)	bau	baw
71. сказать	(bok)	wā	wa	bā
72. короткий	san	(p ɔ t)	san	(lot)
77. маленький	lēk, ʎnōi	lik	ʎnai	lik ʎnoi
82. солнце	tawan, ʎdāŋ	kaan wan	ʎdāŋ, wan	ban
87. ты	(thə)	meau	mūŋ	mafi
89. зуб	ʎfan	khew	ʎvan, xy w	khriw
92. идти	(dən)	(lɛ)	həi	phrai
97. белый	khāu	ʎphəŋ	xāw	khau, ʎphūk
19. пить	(dūm)	kin		klʰin
43. убивать	(khā)	aw tāi		po-tai
61. нос	(camūk)	laŋ		daŋ
83. плавать	(wāi)	luʎ		loi
96. что	(araʎ)	shaŋ		ka-shaŋ
98. кто	(khraʎ)	phay		phraŋ

Результаты подсчетов приведены в таблицах. В таблице № 1 даются цифры совпадающей лексики, в таблице № 2 те же данные выражены в процентах. В том случае, если в языке имеется два равнозначных по употребительности синонима, каждый из них считается за 1/2 совпадения. Цифра в скобках соответствует подсчетам для каждого из древних языков (а также для сямского с шанским) по всем известным в них элементам.

№ 1.	б.	ах.	ш.	№ 2	б.	ах.	ш.
с.	74(73)	68,5(65)	67(64)	с.	86	80(76)	78(75)
б.		75,5	70	б.		85	81
ах.			72,5(74)	ах.			84(86)

В таблице № 3 представлены цифры, выражающие время независимого развития для каждой пары языков в тысячелетиях, а в таблице № 4 - даты расхождения языков.

№ 3.	б.	ах.	ш.	№ 4.	б.	ах.	ш.
с.	760.	840(900)	820(950)	с.	1200	1060(900)	1080(950)
б.		640	590	б.		1060	1000
ах.		670(600)		ах.			1230(1300)

На основе полученных данных можно сделать следующие выводы: все исследуемые языки очень близки между собой, тем не менее выделяются две подгруппы: в первую входят сиамский и ба бай, а во вторую - ахом и шанский. Результаты подсчетов по сокращенному списку несколько отличаются от цифр, полученных с учетом всех известных слов древних языков, причем на основании последних подгруппы разграничиваются значительно более четко.

Правомерность выводов о разделении языков на 2 подгруппы подтверждаются следующими фактами: из слов, несовпадающих в пределах нашего списка в языке ба бай лишь слова "живот", "вошь", "мясо" и "нет" не имеют родственных корней в сиамском, в то время как в шанском к ним относятся слова "кость", "холодный", "горячий", "много", "рот", "близко", "нет", "короткий", "ты", "белый", а в ахом "холодный", "ухо", "перо", "зеленый", "горячий", "много", "нет", "короткий", "ты". В языках ахом и шанском слова "кость", "ухо", "перо", "зеленый", "нет" так же не обнаруживают ни одного родственного корня.

Полученные даты неплохо согласуются с историческими данными. Переселение тайских народов на Индокитайский полуостров относится к 9-II вв., что не противоречит дате деления на две выделенные подгруппы, которые образовались, по-видимому, в процессе расселения тайских племен. Первое сиамское государство Сукхотхай образовалось в середине 13 века, что приблизительно соответствует времени деления языков сиамского и ба бай. Ахом переселились из Бирмы на территорию Ассама в начале 13 века, что также соответствует полученной дате отделения языка ахом от шанского.

I О классификации тайских языков см.: Fang-kuei, Li. Classification by Vocabulary: Tai Dialects, - "Anthropological Linguistics", L/2, 1959, p.15-21.

² G.A.Grierson, An Ahom Cosmogony with a Translation and a Vocabulary of the Ahom language, - "Journal of the Royal Asiatic Society", April, 1904, p.182-232.

³ H.Izui, Decipherment of the Pa-po Vocabulary and Epistles, - "Memoirs of the Department of Literature Kyoto University", 1953, No. 2, p.1-109.

⁴ J.N.Cushing, Elementary Handbook of the Shan Language, Rangoon, 1880; J.N.Cushing, Shan and English Dictionary, Rangoon, 1881.

Я.Б.Грунтцест

КЛАССИФИКАЦИЯ ЧАСТЕЙ РЕЧИ У СПИНОЗЫ

Бenedикт Спиноза (1632-1677) получил хорошее филологическое образование и владел десятью языками: португальским, испанским, голландским, еврейским, арамейским, латинским, греческим, итальянским, французским, немецким. Свои лингвистические взгляды он изложил в общем виде в "Теолого-политическом трактате" (1670) и специально - в "Краткой еврейской грамматике" ("Compendium Grammatices Linguae Hebraeae", 1677). Обе эти работы, как и большинство сочинений философа, вскоре после их первой публикации были запрещены и более ста лет не переиздавались. Возрождение спинозизма началось в конце XVIII века. Но и в последующее время "Грамматика" привлекала к себе мало внимания, ибо как спинозисты, так и языковеды видели в авторе прежде всего философа. Можно отметить лишь одну небольшую работу, посвященную ей. Это диссертация А.Хайеса (А.Шафеев) "Über die Hebräische Grammatik Spinozas", 1869. В недавнее время вышло также три перевода "Грамматики" - на иврит, английский (в США) и французский языки. Между тем "Еврейская грамматика" Спинозы представляет большой интерес с теоретической стороны.

Спиноза, видимо, предполагал составить грамматику в двух частях: I. фонетика, алфавит, морфология; II. синтаксис, но успел написать в почти законченном виде лишь первую, содержащую